

Jean Cocteau : La demande en mariage, Anton Tchekhov ...) I mèt on bon pati a lassent Bibl an kréyòl. Anplisdisa, Silvyàn bay grennsèl a'y toupatou yo mandé y on pal. I maké tèks, awtik, prodiksyon antoujan pou onpakèt piblikasyon ki ka fèt alantou a lang, mès è lablitid kréyòl. (*Écrire la parole de nuit, Gallimard, 1994 ; Femmes des antilles, éd. Stock, 1998.*) Pou bout mès san di tou, Silvyàn jwé on gran wòl adan piblikasyon a « *Les cahiers créoles du patrimoine de la Caraïbe* » ki sè pawòl maké asi mès è lablitid an péyi karayib. Sè on bon zouti pou mèlèkòl a L.V.R. (*Langue vivante régionale*) mès osi pou tousa ki viè ni plis konésans asi vivasyon an nou. I toujou woulé red èvè moun a « *mission académique maîtrise des langues* » pou voyé kolèksyon-lasa douvan.

Mwenmemm, an jwenn Silvyàn an tan montraj a lang kréyòl tè ka fèt toujou anbistan adan kolèj Kapèsè Bélo. I tè ka pòtè manèv èvè Ektò Poullè, Alen Rutil è soutyen a déwa kolèj pou chaltouné a lang-la pa étienn adan gran van a lasimilasyon. Seté on jou bon on jou mové. Erèzibonnè, chimen a lang-la kiési mizi an mizi è té ni mwens pikan è wòch-fè. Lè Silvyàn è Ektò vin rivé an bout a jaden a Elyenn pou sa ki travay lékòl, yo lonji mwen chaltouné-la dawwa yo wè an té ja ka vin gadé sa yo tè ka fè, an té ka pozé-yo onlo kèsyon alantou a lang kréyòl. Yo désidè tèsé lapousuit a travay a yo an men a dé moun ki té ja an laré a sa yo tè vié : Lisi Foulquier è mwenmemm Alen Vérin, dawwa Alen Rutil tè pati an kolèj Tibou, Ammentan, Silvyàn kontigné soutyenn dèt mèlèkòl ki té vié kontigné travay-la adan kolèj Tibou è apwésa, adan dèt lékòl.

I ban nou onpili zouti imennm tè fè. I pa lagé nou an granchimenn san dirèksyonné nou. I ban nou on bèl paikonduit pannan déywa lanné. I fè menm bien pli ta pou onlo jenn mèlèkòl padawwa Silvyàn sè on moun ki té enmè pawtajé konésans a'y épi lézòt. I tè paré pou apwann olan adan sa lézòt tè pé pòtè ba'y. I pwofité gran kanpo-lasa (larètèt) pou mèté onpakèt zouti déwò è pou fè tousa ki té vié pwofité de espéryans a'y. Léwwwé kréyòl fin pa ranté lékòl pa on ti pòt-la nou kriyé pli ho lang è killi reyjonai. Silvyàn reté on polo fondal pou koré sa ki té ka tribliché, on lang toujou limé pou gidonné sa ki té pé péd an nwèsé. An moman-lasa, onlo mèlèkòl touvé yo, an granlékòl è an tilékòl, douvan zélév pou palé kréyòl, fè timoun maché si tras a listwa a yo è dékouvé éntaj kilifrél a péyi a yo san fè kòsyé. Silvyàn tè la pou tousa ki té bizwen ki on lidé, ki on liv, ki on dokiman, ki on konséy, ki on fòs. Toutfwazékant, Silvyàn toujou reté véyatif asi tousa ki té ka fèt alantou a lang-la memmsi i pa tè anidjan lékòl-la anko. I pa tè ka mèlé dlo an bouch a'y pou malmenné sa ki té vié tann zatrap. I sipòtè onlo adan nou asil laré a montraj a lang è killi kréyòl. Magré grandé è fondé a travay a'y asi lang kréyòl, tout lonné è respé i trapé an bouch a langrèk, tèt a'y pa janné gonflé.

Silvyàn sè on fann a bonkyé, on fann a bwa gran wouvé. Adan travay a'y, épi fannmi a'y oben zannmi a'y, i toujou paré pou kouté, konsolé, dousiné, konséyé, bay fòs, pawtajé. I télman janti è donan kifé délé i pwi adan lagli a kouyonné. I tè ka di souverantwa i ka lésé Bondyé okipé di sa ki ka chéché bagoulé'y. A pa moun ki ké sonjé pòtè manèv pou pwan plas douvan. Awal A pa moun ki ké fé sav sa i fé ba'w. Awal i a pa moun ki ké bat déyé douvan sa ki ni a fé. Awal i l té ka woulé red mé pa té ka fé gran démonstrasyon. Sèlmaniti, i ké gourné a raché zong pou défann tousa i enmè è pipils anko léwwwé sè pou fè lang kréyòl anchouké adan mès è lablitid a péyi Gwadioup.

Silvyàn pé ké janné pati adan péyi a loubliyan. Asirésèten i chatengn pé payé mé gremn ké simé è pousé anbabwa, an gran savann, obò létan, si fèt a mòn, koté lizyé, andidan ravin. Silvyàn pé ké janné pati adan péyi a loubliyan. Asirésèten i Ni tranndé ml sonjé ké bay lawa asi respé pou travay a fann-lasa è sa i yé an fonnké a'y. Memmsi maladi galé vayan jil Silvyàn pé ké janné pati adan péyi a loubliyan. Asirésèten i Konwa lanmen ké rékòlté pou wouplanté...



Silvyàn Telchid